

# 從逾越節到主耶穌受難日

From the Passover to the Crucifixion of Christ



出埃及 Exodus 12:1-14



## 3月28日 2021年 主日崇拜程序

經文：出埃及記 12:1-14

信息：從逾越節到主耶穌受難日

1. 宣召 Call to Worship .....司會：Frank 弟兄
2. 讚美詩 # 119 主在十架 At the Cross.....會眾 Congregation
3. 禱告 Prayer .....司會：Frank 弟兄
4. 讀經 Scripture Reading ...出埃及記 12:1-14 .....會眾 Congregation
5. 證道 Sermon 從逾越節到主耶穌受難日.....劉長老 Elder Liu
6. 報告事項：Announcement .....司會：Frank 弟兄
7. 自由分享：Sharing.....會眾 Congregation
8. 結束禱告：Closing Prayer .....朱師母：Mrs. Chu

**12** 耶和華在埃及地曉諭摩西、亞倫說：<sup>2</sup> 你們要以本月為正月，為一年之首。<sup>3</sup> 你們吩咐以色列全会眾說：本月初十日，各人要按着父家取羊羔，一家一只。<sup>4</sup> 若是一家的人太少，吃不了一只羊羔，本人就要和他隔壁的鄰舍共取一只。你們預備羊羔，要按着人數和飯量計算。

**12** The LORD said to Moses and Aaron in Egypt, <sup>2</sup>“This month is to be for you the first month, the first month of your year. <sup>3</sup>Tell the whole community of Israel that on the tenth day of this month each man is to take a lamb for his family, one for each household. <sup>4</sup>If any household is too small for a whole lamb, they must share one with their nearest neighbor, having taken into account the number of people there are. You are to determine the amount of lamb needed in accordance with what each person will eat.

**5** 要无残疾、一岁的公羊羔，你们或从绵羊里取，或从山羊里取，都可以。**6** 要留到本月十四日，在黄昏的时候，以色列全会众把羊羔宰了。**7** 各家要取点血，涂在吃羊羔的房屋左右的门框上和门楣上。**8** 当夜要吃羊羔的肉，用火烤了，与无酵饼和苦菜同吃。

<sup>5</sup> The animals you choose must be year-old males without defect, and you may take them from the sheep or the goats. <sup>6</sup> Take care of them until the fourteenth day of the month, when all the members of the community of Israel must slaughter them at twilight. <sup>7</sup> Then they are to take some of the blood and put it on the sides and tops of the doorframes of the houses where they eat the lambs. <sup>8</sup> That same night they are to eat the meat roasted over the fire, along with bitter herbs, and bread made without yeast.

**9** 不可吃生的，断不可吃水煮的，要带着头、腿、五脏，用火烤了吃。**10** 不可剩下一点留到早晨，若留到早晨，要用火烧了。**11** 你们吃羊羔当腰间束带，脚上穿鞋，手中拿杖，赶紧地吃。这是耶和华的逾越节。**12** 因为那夜我要巡行埃及地，把埃及地一切头生的，无论是人是

<sup>9</sup> Do not eat the meat raw or boiled in water, but roast it over a fire—with the head, legs and internal organs. <sup>10</sup> Do not leave any of it till morning; if some is left till morning, you must burn it. <sup>11</sup> This is how you are to eat it: with your cloak tucked into your belt, your sandals on your feet and your staff in your hand. Eat it in haste; it is the LORD's Passover. <sup>12</sup> "On that same night I will pass through Egypt and strike down every firstborn of both people and animals,

牲畜，都击杀了，又要败坏埃及一切的神。  
我是耶和華。<sup>13</sup> 这血要在你们所住的房屋上  
做记号，我一见这血，就越过你们去，我击  
杀埃及地头生的时候，灾殃必不临到你们身  
上灭你们。<sup>14</sup> 你们要纪念这日，守为耶和華  
的节，作为你们世世代代永远的定例。

and I will bring judgment on all the gods of Egypt. I am the LORD. <sup>13</sup> The blood will be a sign for you on the houses where you are, and when I see the blood, I will pass over you. No destructive plague will touch you when I strike Egypt. <sup>14</sup> “This is a day you are to commemorate; for the generations to come you shall celebrate it as a festival to the LORD—a lasting ordinance.

# 耶和華的逾越節

要以本月為正月，為一年之首

It is the LORD's Passover. This month is to be for you the first month, the first month of your year.



**New Age**  
**New Creation**  
**New Life**

## 在基督裡新造的人

Became a new man in Christ

若有人在基督裡，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。



If anyone is in Christ, he is a new creation; the old has gone, the new has come. (2 Cor. 5:17)

# 救恩以家庭為單位

各人要按着父家取羊羔，一家一只。

Salvation counted by per household. Each man is to take a lamb for his family, one for each household.



當信主耶穌，你和你一家都必得救。



Believe in the LORD Jesus, and you will be saved—you and your household.  
(Acts 16:31)



# 救恩要與鄰舍分享

若是一家的人太少，吃不了一只羊羔，就要和他隔壁的鄰舍共取一只

Share Salvation to others. If any household is too small for a whole lamb, they must share one with their nearest neighbor.



主耶穌呼召馬太作門徒，  
馬太邀請朋友來跟隨主。



Jesus called Levi to be His disciple, and  
Levi invited his friends to follow Jesus.

耶穌在利未家里坐席的時候，有好些稅吏和罪人與耶穌  
并門徒一同坐席，因為这样的人多，他們也跟隨耶穌。

While Jesus was having dinner at Levi's house, many tax collectors and sinners were eating with him and his disciples, for there were many who followed him. (Mark 2:15)

# 預備逾越節的羔羊

要无残疾、一岁的公羊羔

To prepare the lamb for the Passover. The animals you choose must be year-old males without defect.



看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的。



Look, the lamb of God, who takes away the sin of the world. (John 1:29)

**18** 知道你们得赎，脱去你们祖宗所传流虚妄的行为，不是凭着能坏的金银等物，**19** 乃是凭着基督的宝血，如同无瑕疵、无玷污的羔羊之血。

For you know that it was not with perishable things such as silver or gold that you were redeemed from the empty way of life handed down to you from your ancestors, but with the precious blood of Christ, a lamb without blemish or defect. (1 Peter 1:18-19)

# 獻上逾越節的羔羊

到本月十四日，在黄昏的时候，以色列全会众把羊羔宰了。

On the fourteenth day of the month, all the Israel must slaughter lambs at twilight.

亞伯拉罕獻以撒

Abraham offering  
Isaac (Ge. 22)



基督借着永远的灵，将自己无瑕无疵献给神。



**14** 何况基督借着永远的灵，将自己无瑕无疵献给神，他的血岂不更能洗净你们的心，除去你们的死行，使你们侍奉那永生神吗？**26** 但如今在这末世显现一次，把自己献为祭，好除掉罪。**28** 像这样，基督既然一次被献，担当了多人的罪 (來 9:14, 26, 28)

**14** How much more, then, will the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered himself unblemished to God, cleanse our consciences from acts that lead to death, so that we may serve the living God! (Hebrews 14:14)

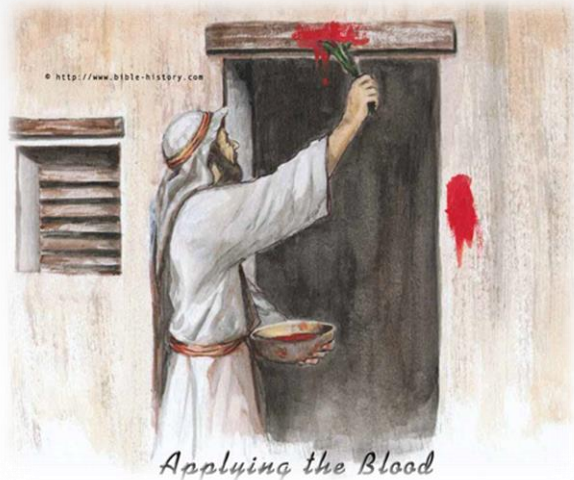
# 基督寶血的功效

The power of the Jesus' precious blood

## 羔羊血灑在家門上

各家要取点血，涂在吃羊羔的房屋左右的门框上和门楣上。

Put the blood of lamb on the sides and tops of the doorframes of the houses where they eat the lambs.



**20** 这血就是神与你们立约的凭据。**22** 按着律法，凡物差不多都是用血洁净的，若不流血，罪就不得赦免了。(來 9:20, 22)

**20** He said, "This is the blood of the covenant, which God has commanded you to keep."**22** In fact, the law requires that nearly everything be cleansed with blood, and without the shedding of blood there is no forgiveness.(Hebrews 14:14)

# 逾越節的晚餐

当夜要吃羊羔的肉，用火烤了，  
与无酵饼和苦菜同吃。

That same night they are to eat the meat roasted over the fire,  
along with bitter herbs, and bread made without yeast.

## The LORD's Supper



# 守主餐記念主耶穌

To observe the LORD's supper in  
remembrance of the Jesus Christ

**26** 他们吃的时候，耶稣拿起饼来，祝福，就掰开，递给门徒，说：你们拿着吃，这是我的身体。**27** 又拿起杯来，祝谢了，递给他们，说：你们都喝这个，**28** 因为这是我立约的血，为多人流出来，使罪得赦。**29** 但我告诉你们：从今以后，我不再喝这葡萄汁，直到我在我父的国里同你们喝新的那日子。

**26** While they were eating, Jesus took bread, and when he had given thanks, he broke it and gave it to his disciples, saying, "Take and eat; this is my body."  
**27** Then he took a cup, and when he had given thanks, he gave it to them, saying, "Drink from it, all of you."  
**28** This is my blood of the covenant, which is poured out for many for the forgiveness of sins. (Mt. 26:26-29)

# 我是耶和華！

因为那夜我要巡行埃及地，把埃及地一切头生的，无论是人是牲畜，都击杀了，又要败坏埃及一切的神。我是耶和華。

On that same night I will pass through Egypt and strike down every firstborn of both people and animals, and I will bring judgment on all the gods of Egypt. I am the LORD.

<sup>31</sup> Now is the time for judgment on this world; now the prince of this world will be driven out. <sup>32</sup> And I, when I am lifted up from the earth, will draw all people to myself.” <sup>33</sup> He said this to show the kind of death he was going to die. (John 12:31-33) <sup>14</sup> Since the children have flesh and blood, he too shared in their humanity so that by his death he might break the power of him who holds the power of death—that is, the devil— (Hebrews 2:14)



## 这世界的王要被赶出去

Now the prince of this world will be driven out.

**31** 现在这世界受审判，这世界的王要被赶出去。**32** 我若从地上被举起来，就要吸引万人来归我 (約 12:31-33)。

**33** 耶稣这话原是指着自己将要怎样死说的。**14** 儿女既同有血肉之体，他也照样亲自成了血肉之体，特要借着死败坏那掌死权的，就是魔鬼 (來 2:14)

# 埃及預表撒旦及罪惡世界

~~真理~~

~~世界~~

叫人離開真  
不認識神、抵  
擋神、叫人  
能作應當  
叫人作不應  
作的 (羅7:16)

叫人被罪惡所  
殺、被情慾所  
被無知所  
殺、被魔鬼所

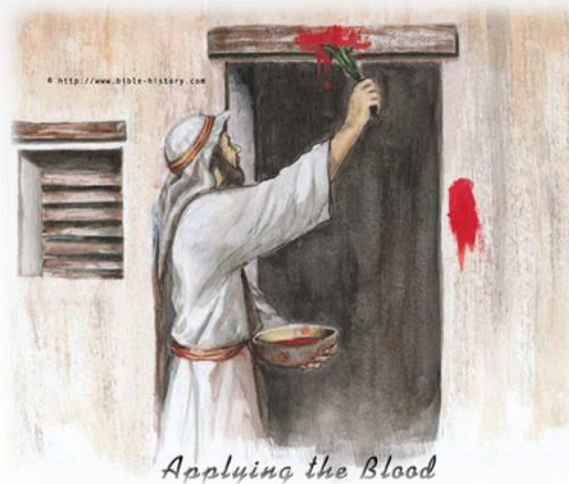
新國度

# 一见这血，就越过去！

这血要在你们所住的房屋上做记号，我一见这血，就越过你们去，我击杀埃及地头生的时候，灾殃必不临到你们身上灭你们。

<sup>13</sup> The blood will be a sign for you on the houses where you are, and when I see the blood, I will pass over you. No destructive plague will touch you when I strike Egypt.

<sup>8</sup> But God demonstrates his own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us. (Rm. 5:8-9) <sup>9</sup> Since we have now been justified by his blood, how much more shall we be saved from God's wrath through him! <sup>23</sup> For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord (Rm. 6:23)



When God sees the blood, God will pass over you.

<sup>8</sup> 唯有基督在我们还做罪人的时候为我们死，神的爱就在此向我们显明了。<sup>9</sup> 现在我们既靠着他的血称义，就更要借着祂免去神的愤怒。<sup>10</sup> 因为我们做仇敌的时候，且借着神儿子的死得与神和好，既已和好，就更要因他的生得救了。<sup>23</sup> 因为罪的工价乃是死，唯有神的恩赐，在我们的主基督耶稣里乃是永生。(羅馬 5:8-10; 6:23)



## 記念謹守耶和華的節

要記念這日，守為耶和華的節，  
作為你們世世代代永遠的定例。

"This is a day you are to commemorate; for the generations to come you shall celebrate it as a festival to the LORD—a lasting ordinance.

### The LORD's Supper



<sup>26</sup> For whenever you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

<sup>27</sup> So then, whoever eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty of sinning against the body and blood of the Lord.

<sup>28</sup> Everyone ought to examine themselves before they eat of the bread and drink from the cup. <sup>29</sup> For those who eat and drink without discerning the body of Christ eat and drink judgment on themselves. (1 Cor. 11:23-29)

<sup>23</sup> 我当日传给你们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来，<sup>24</sup> 祝谢了，就掰开，说：这是我的身体，为你们舍的。你们应当如此行，为的是纪念我。<sup>25</sup> 饭后，也照样拿起杯来，说：这杯是用我的血所立的新约。你们每逢喝的时候，要如此行，为的是纪念我。<sup>26</sup> 你们每逢吃这饼、喝这杯，是表明主的死，直等到他来。<sup>27</sup> 所以，无论何人，不按理吃主的饼、喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。<sup>28</sup> 人应当自己省察，然后吃这饼、喝这杯。<sup>29</sup> 因为人吃喝，若不分辨是主的身体，就是吃喝自己的罪了 (林前 11:23-29)。

# 從逾越節到主耶穌受難日

From the Passover to the Crucifixion of Christ



1. 這是一個永遠的逾越節，永遠的挽回祭
2. 耶穌自己是逾越節的羔羊
3. 神藉著耶穌的寶血與人立新約—平安的永約
4. 神藉著耶穌流寶血赦免人的罪
5. 耶穌的新約要成就神的新國度

- a) This is an eternal Passover, an eternal propitiation.
- b) Jesus himself is the lamb of the Passover.
- c) God makes a new covenant with man through the blood of Jesus—a peaceful and everlasting covenant.
- d) God forgives sins through the blood of Jesus.
- e) Jesus' new covenant will make God's new kingdom.

## 報告事項：

1. 為弟兄姊妹出入平安及親友的得救禱告。
2. 為教會的屬靈復興與福音廣傳禱告。
3. 為普世及美國的回歸基督禱告。
4. 為教會前面的道路，門徒造就及聖工禱告。
5. 請為教會何時及如何準備恢復室內聚會禱告。
6. 4/2 (週五) 晚上 7:30-9:00 有記念主耶穌受難的特別聚會，請預備心參加，並準備好主餐用的餅與杯。
7. 請大家邀請親友參加 4/4 主耶穌復活節的主日聚會，除詩班將獻唱 The Holy City外，並有福音信息。

# 4/2 (週五) 晚上 7:30-9:00 有記 念主耶穌受難 的特別聚會

主題：主耶穌的受難與復活，並普世差傳

經文：馬太 Mathew 26-28 章

禱告：認罪告，求神憐憫赦免 劉宏富 長老

(一)• 主的預言與人的回應：

1.馬太 26:1-13 確信並奉獻 李志英 姊妹

2.馬太 26: 14-19 不信並出賣 牛克毅 弟兄

(二)• 逾越節與設立聖餐：

1.馬太 26:20-30 預言捨己與救贖 張駿郎 弟兄

2. 馬太 26:31-35 預言彼得不認主 陳瑾 姐妹

禱告：

求主潔淨的禱告，求主復興靈命 朱劉依南 師母

(三)• 客西馬尼園的禱告：

1.馬太 26:36-39 願神旨意成全

Linda Redsar 姐妹

2.馬太 26:40-46 要做醒禱告 張萍 姐妹

3.馬太 26:47-56 讓神的話應驗 朱劉依南 師母

唱詩:#119 主在十架 會眾

(四)• 不公義的公會：

1.馬太 26:57-68 假見證告耶穌 閻杰 弟兄

2.馬太 26: 69-75 彼得三次不認主 李彙鈞 姊妹

(五)• 罪人卻審判公義的神：

1.馬太 27:1-10 出賣主的下場

Linda Redsar 姐妹

2.馬太 27:11-16 不公義的審判 Linda 王 姊妹

3.馬太 27:27-32 罪人戲弄耶穌 胡向主 弟兄

禱告：

感恩的禱告，求主使我們更愛主，與主更親近

胡向主 弟兄

(六)• 十字架上的王：

1.馬太 27:33-37 猶太人的王 羅京台 姊妹

2.馬太 27:38-44 神的兒子 Linda 王 姊妹

禱告：

順服的禱告/奉獻的禱告，求為主而活、榮耀主

張秀賢 師母

(七)• 耶穌受難時發生的六個神蹟：

1.馬太 27:45-50 遍地都黑暗 李彙鈞 姊妹

2.馬太 27:51-56 幔子裂為兩半 李志英 姊妹

3.馬太 27:57-61 與財主同葬 牛克毅 弟兄

唱詩:#120. 古舊十架 會眾

(八)• 耶穌預言三日後復活：

1.馬太 27:62-66 兵丁看守墳墓 張駿郎 弟兄

2.馬太 28:1-10 天使宣告主復活 陳瑾 姐妹

3.馬太 28:11-15 公會掩蓋主復活 張萍 姐妹

4.馬太 28:16-20 普世宣揚復活主 閻杰 弟兄

(九)• 守聖餐，紀念主恩：

唱詩：主拯救我 He Lifted Me 會眾

讀經：馬可 8:34-38 會眾

領受聖餐 劉宏富 長老

(十)• 祝禱：

劉宏富 長老

(十一)• 彼此慶賀：

主復活了，復活節平安、喜樂！